{0>**UNIVERSITY OF CALIFORNIA, IRVINE**<}0{>دانشگاه ایروین کالیفرنیا<0}

{0>**Experimental Subject's Bill of Rights**<}0{>لیست حقوقِ شخص داوطلب آزمایش<0}

{0>**The rights listed below are the right of every individual asked to participate in a research study.**<}0{>حقوق شخصی که جهت شرکت در تحقیق، از او دعوت بعمل آمده، در زیر آورده شده است.<0}{0>**You have the right:**<}0{>این حقوق عبارت است از:<0}

1. {0>To be told about the nature and purpose of the study.<}0{>دادن اطلاعاتی در خصوص ماهیت و اهداف تحقیق.<0}
2. {0>To be told about the procedures to be followed in the research study, and whether any of the drugs, devices, or procedures is different from what would be used in standard practice.<}0{>دادن اطلاعات در مورد راهکارهایی که در تحیق مورد استفاده قرار می گیرند و ذکر اینکه آیا هر یک از داروها، دستگاه ها یا روش های مورد استفاده در تحقیق با رویه استاندارد متفاوت است یا خیر.<0}
3. {0>To receive a description of any side effects, discomforts, or risks that you can reasonably expect to occur during the study.<}0{>اخذ توضیحاتی در مورد عوارض جانبی، ناراحتی ها یا خطراتی که در جریان تحقیق قابل پیش بینی هستند.<0}
4. {0>To be told of any benefits that you may reasonably expect from the participation in the study, if applicable.<}0{>دادن اطلاعات در مورد هر گونه مزایایی که به جهت شرکت شما در تحقیق برایتان قابل پیش بینی است. البته اگر قابل اجرا باشد.<0}
5. {0>To receive a description of any alternative procedures, drugs, or devices that might be helpful, and their risks and benefits compared to the proposed procedures, drugs or devices.<}0{>اخذ اطلاعاتی راجع به سایر روش ها، داروها یا دستگاه های جایگزینی که ممکن است مفید بوده و مزایا و خطراتشان با روش ها، داروها یا دستگاه های پیشنهادی، مقایسه شده باشد.<0}
6. {0>To be told of what sort of medical treatment, if any, will be available if any complications should arise.<}0{>دادن اطلاعاتی در مورد چگونگی معالجه، و عوارضی که ممکن است در روند تحقیق بروز کند.<0}
7. {0>To be given a chance to ask any questions concerning the research study both before agreeing to participate and at any time during the course of the study.<}0{>فرصت دادن به شخصِ مورد نظر، برای طرح هر گونه سؤال راجع به تحقیق، چه پیش از موافقت در مشارکت، چه هر زمان دیگری در حین تحقیق.<0}
8. {0>To refuse to participate in the research study.<}0{>برای امتناع از شرکت در تحقیق.<0} {0>Participation is voluntary.<}0{>شرکت در این تحقیق داوطلبانه می باشد.<0} {0>You may refuse to answer any question or discontinue your involvement at any time without penalty or loss of benefits to which you might otherwise be entitled.<}0{>شما می توانید هر زمان که بخواهید از پاسخ به هر یک از سؤالات امتناع ورزیده یا به همکاری خود ادامه ندهید. این کار بدون پرداخت جریمه یا از دست دادن مزایایی است که مستحق آن بوده اید.<0} {0>Your decision will not affect your right to receive the care you would receive if you were not in the experiment.<}0{> تصمیم شما روی حقتان در برخورداری از مراقبت هایی که در صورت عدم مشارکت در آزمایش، شامل حالتان می شد، تاثیری نمی گذارد.<0}
9. {0>To receive a copy of the signed and dated written consent form and a copy of this form.<}0{>دریافت یک کپی از موافقت نامه تاریخ دار و امضا شده و یک کپی از این فرم.<0}
10. {0>To be given the opportunity to freely decide whether or not to consent to the research study without any force, coercion, or undue influence.<}0{>فرصت داشتن برای گرفتن تصمیمی آزادانه جهت موافقت یا عدم موافقت شرکت در تحقیق، بدون اجبار، تهدید یا اعمال نفوذ ناروا.<0}

-------------------------------------------------------

{0>If you have any concerns or questions regarding the research study you should contact the research team listed at the top of the consent form.<}0{>اگر هرگونه سوال یا نگرانی راجع به تحقیق دارید، باید با تیم تحقیقاتی که نام آنها بالای فرم موافقت نامه، ذکر شده، تماس بگیرید.<0}

{0>If you are unable to reach a member of the research team and have general questions, or you have concerns or complaints about the research study, research team, or questions about your rights as a research subject, please contact the UCI’s Human Research Protections Program in the Office of Research by calling (949) 824-6068 or (949) 824-2125 Monday – Friday, 8 am – 5 pm; or by e-mail at IRB@research.uci.edu; or by writing us at 5171 California, Suite 150, Irvine, CA 92697-7600.<}0{>اگر سؤالاتی کلی درباره تحقیق، یا نگرانی یا شکایتی درباره تحقیق و تیم تحقیقاتی دارید، یا سوالاتی راجع به حقوقتان به عنوان سوژه تحقیق داشتید و قادر نبودید با یکی از اعضای تیم تحقیقاتی تماس حاصل نمایید، لطفاً در روزهای دوشنبه تا جمعه، 8 صبح تا 5 بعد از ظهر، با برنامه محافظت از تحقیقات انسانیِ دانشگاه ایروین کالیفرنیا، در دفتر تحقیقات، با شماره تلفن های 6068-824 (949) یا 2125-824 (949) تماس بگیرید، یا با ایمیل IRB@research.uci.edu یا از طریق مکاتبه با 160 آلدریچ هال، اروین، کالیفرنیا، 160 Aldrich Hall, Irvine, CA 92697 با ما ارتباط بگیرید.<0}